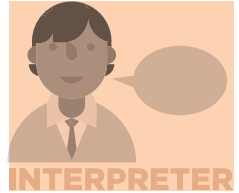


# WHO IS WHO?

**KİM KİMDİR?** Birleşik Krallık'a vardıktan sonra birçok farklı yetişkinle karşılaşacaksınız. Ama bunlar kimlerdir? Bu, yaptıkları farklı işleri ve size nasıl yardımcı olabileceklerini anlamanıza yardımcı olacak bir kılavuzdur.



Bu bilgi formu, Birleşik Krallık'a gelen ve kendi başlarına sığınma arayan çocuklar için tasarlanmıştır.

Anlamadıysanız bir yetişkinden bunu sizinle birlikte okumasını isteyin.

**MICLU**  
Migrant & Refugee Children's Legal Unit



*Neden bu bilgiyi yanınızda taşıyamıyorsunuz ve tanıştığınız insanlardan kim olduklarını göstermelerini istemiyorsunuz?*

**Bu broşürdeki kişiler, onlarla tanışacağınız sıraya göre tanıtılmıştır. Hepsinin farklı rolleri vardır. Ama bazen aynı veya bağlantılı gibi görünebilirler.**

Bu broşürdeki bazı yetişkinler, işlerinin bir parçası olarak sizinle ilgili bilgileri diğer profesyonellerle paylaşmak zorundadır. Böylece, size daha iyi yardım etmek ve korumak için birlikte çalışabilirler.



Bazı yetişkinler, siz onlara izin vermediğiniz sürece normalde diğer profesyonellerle bilgi paylaşmazlar. Sizin veya başka bir kişi için ciddi bir tehlike söz konusu olmadığı sürece, genellikle hangi bilgileri paylaşabilecekleri konusunda bir seçme hakkınız vardır.





# Tercüman

## ► Onlar kimdir

Tercümanın görevi, konuştuğunuz **bütün kelimelerin** tam anlamıyla İngilizceye **açıkça çevrilmesini** sağlamak ve size İngilizce olarak söylenen **her şeyi anlamanız** için tam anlamıyla kendi dilinize çevirmektir.

## ► Ne yaparlar

Yetişkinlerle yapılan **çoğu toplantıda, iletişim** kurmanıza yardımcı olacak bir tercüman olabilir ve bir tercüman **isteme hakkınada sahipsiniz**. Bir tercümanın size hukuki tavsiye verecek eğitimi yoktur, ve **size ne yapacağınızı ya da ne söyleyeceğinizi söylememelidir**.

Tercümanınızı **iyi anlamıyorsanız**, her şeyi tercüme etmediklerini düşünüyorsanız veya başka endişeleriniz varsa, birisine söylemelisiniz. Herhangi bir nedenle bir tercümanla rahat değilseniz, başka bir tercüman **isteme hakkınız** vardır.





# Göçmenlik Büro Görevlisi

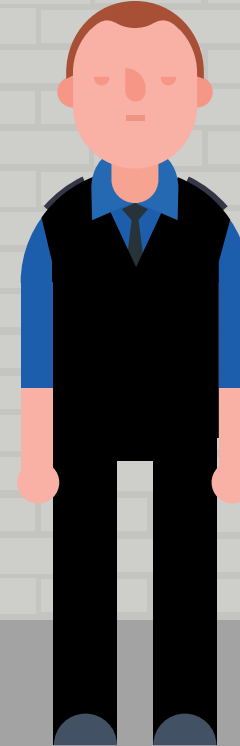
## ► Onlar kimdir

Bir göçmenlik büro görevlisinin rolü, Birleşik Krallık (BK) göçmenlik yasalarına uyulduğundan emin olmaktır. Bir göçmenlik büro görevlisi, bir polis memuru ile aynı yetkilere sahiptir, ancak polis teşkilatına bağlı değildir: Birleşik Krallık hükümetinin İçişleri Bakanlığı adlı bir bölümünde çalışırlar. Güvende ve iyi durumda olmanızı sağlamaktan sorumlulardır.

## ► Ne yaparlar

Birleşik Krallık'a vardığınızda, göçmenlik büro görevlisi, yolculuk sonrası toparlanmanız için sizi güvenli bir yere yerleştirecektir. Göçmenlik bürosu, kim olduğunuz ve nereden geldiğiniz hakkında temel bilgileri alacak ve sizi bakımınızı ayarlayacak sosyal hizmetlere havale edecek. İltica talebinizi de kaydedebilirler.

Bu göçmen bürosu görevlileri, Birleşik Krallık'ta kalıp kalamayacağınıza karar vermek için sizinle görüşme yapmamalıdır.ancak onlara karşı her zaman dürüst olmalısınız ve söylediklerinizi not alabilirler.





# Sosyal Servis Görevlisi

## ► Onlar kimdir

Sosyal Servis Görevlisi, yerel bölgelerindeki çocuklara yardım etmekten sorumlu kişidir. Yalnız olduğunuzdan ve size bakacak ailenizin olmamasından dolayı, Yerel Yönetim size bakmakla sorumludur. Bir çocuk olarak güvenli bir yerde yaşama, yiyecek, kıyafet, sağlık bakımı, eğitim gibi ihtiyaç duyduğunuz diğer desteklere sahip olduğunuzdan emin olacaksınız. Buna “bakılma” veya “bakımda olma” denir.”

## ► What they do

Bir sosyal servis görevlisi, bakımınız hakkında karar verir. Sosyal servis görevliniz sizi en az 6 haftada bir ziyaret etmelidir. Bakımınız için sizi dinlemeli ve istek ve duygularınızı plana dahil etmelidirler. Kararları açıklamalı ve sesinizi nasıl duyuracağınızı bildiğinizden emin olmalıdırlar.

İngilizce anlamıyorsanız, sizinle her zaman bir tercüman aracılığıyla konuşmalıdırlar. Bazen değiştikleri için birden fazla sosyal hizmet görevliniz olabilir. Sosyal servis görevlinizin adını ve telefon numarasını her zaman yanınızda bulundurun.





# Koruyucu Aile

## ► Onlar kimdir

Koruyucu Aile, kendilerine bakabilecek bir ailesi olmayan çocuklara bakım sağlamak için evlerini açan kişidir.

## ► Ne yaparlar

Koruyucu Aileler, güvenli ve emniyetli bir yuva sunar. Her gün sizinle ilgilenecek, sizi okula götürecek ve kıyafet ve yiyecek gibi ihtiyacınız olan şeyleri sağlayacaklardır.

Koruyucu Aile aynı zamanda hayatınıza dahil olan birçok yetişkinle, örneğin sosyal servis görevliniz, aile doktorunuz, avukatınız ve öğretmenlerinizle de temas kuracaktır. Aile yaşamları alıştığınız gibi olmayabilir ve bu zorluğu fark ederseniz, size yardımcı olabilmeleri için duygularınızı paylaşmanız önemlidir.





# Atanmış hemşire ve GP (Pratisyen Hekim)

## ► Onlar kimdir

Atanmış hemşire, sosyal servis tarafından bakılan çocukların karşılaştığı sorunları ve konuları anlayan bir hemşiredir. Sağlık ihtiyaçlarınızın karşılandığından emin olmak için sosyal servisgörevlinizle birlikte çalışacaklardır.

GP, belirli bir bölgede yaşayan insanlar için genel tıbbi tavsiye ve tedavi sağlayan bir doktordur.

## ► Ne yaparlar

Görevlendirilmiş bir hemşirenin sizi muayene etmesi ve herhangi bir sağlık sorununuz olup olmadığını kontrol etmesi gerekmektedir. Buna “ilk değerlendirme” denir. Bunu Birleşik Krallık’a vardıktan sonra mümkün olan en kısa sürede ayarlamaları gerekir. Herhangi bir sağlık sorununuz varsa veya kendinizi çok üzgün hissediyor veya uyumakta güçlük çekme gibi başka sorunlarınız varsa doktorunuzu ücretsiz olarak görebilirsiniz. Birleşik Krallık’ta bir diş hekimi veya göz doktoru da dahil olmak üzere tıbbi tedavi için ödeme yapmanıza gerek yoktur.

Karşılaştığınız sorunlar konusunda hemşireye veya aile doktorunuza karşı dürüst olmaktan korkmayın. Görevli hemşireniz, aile doktorunuzla randevularda size eşlik edecek bir tercüman ayarlamalıdır.





*“Bana da aynı sorular soruldu ve bana inanmadıklarını hissettim. Her şey hakkında kolayca konuşmak için güvene ihtiyacın var. Ama bazen kendimi buna zorlamak zorunda kaldım.”*

Belirli bir süre boyunca farklı yetişkinlerle birkaç görüşme yapabilirsiniz, bu da sinir bozucu olabilir. Sabırlı ol.

Bir soruyu cevaplamakta güçlük çekiyorsanız, çok korkuyorsanız, utanıyorsanız, rahatsızsanız veya hatırlamıyorsanız bunu açıklamalısınız. “Bunu şimdi konuşamam” demek sorun yok.

Söylemezseniz, görüşmeyi yapan kişi bunu bilemez ve bunu anlamaları önemlidir.

- Kimsenin size kızacağından veya kaba olduğunuzu düşünmesinden endişelenmeyin
- Okulda veya koruyucu evinizde kuralları anlamakta güçlük çekiyorsanız -sor



*“Korkma. Bu insanlar sana yardım etmek için buradalar. Sana daha kolay yardımcı olabilmeleri için onlarla açık olmaya çalış.”*

*“Ne olursa olsun güçlü kal. Geriye dönüp bakarsam, stres ya da endişeler daha fazlaydı çünkü vazgeçiyordum. İşler ne kadar kötü görünürse görünsün, bu bir son değil.”*



- Bilgi paylaşmak ve dürüst olmak önemlidir
- İsteddiğiniz kadar çok soru sorun ve aynı fikirde değilseniz söyleyin





# Lawyer

## ► Onlar kimdir

Avukat, hukuku bilen ve anlayan kişidir. Bir göçmenlik avukatı, İçişleri Bakanlığı'nın iltica başvurunuz hakkında bir karar verirken kullanacağı yasaları bilir, ancak ceza hukuku, aile hukuku veya sosyal hizmetler hukukunu anlayan başka türden avukatlar da vardır.

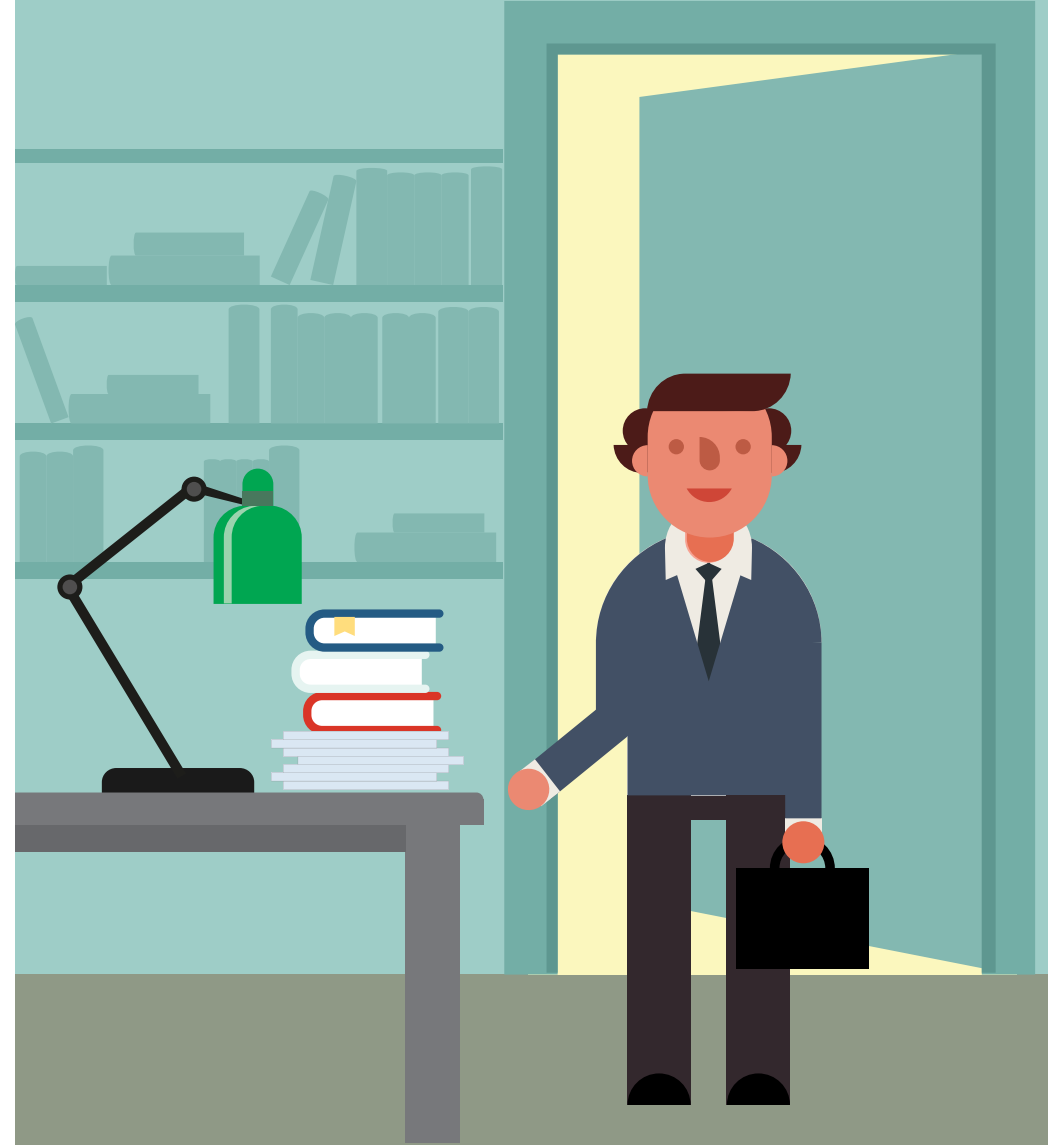
## ► What they do

Avukat sizin için çalışır. Bir avukat, iltica sürecinden geçerken neler olacağını ve durumunuza, farklı yasa ve prosedürlerin nasıl uygulanacağını anlamanıza yardımcı olacaktır. Bunu yapmaları için size ne olduğunu bilmeleri gerekmektedir. Söylediklerinizi dinlemeliler.

Başınıza gelen her şeyi anlamak için iltica başvurunuzu hazırlarken sizinle birkaç kez görüşmeleri gerekecektir. Avukatınızı anlamıyorsanız veya onlarla konuşmaktan korkuyor veya utanıyorsanız, birine söylemelisiniz. Farklı bir avukatla çalışabilirsiniz.

Avukatınız, deneyiminizin sığınma başvurunuz için önemli olan kısımlarını belirlemenize yardımcı olmalıdır. Göçmenlik büro görevlisi veya polisle yapılan tüm resmi görüşmelerde yanınızda olmalı ve zamanında bilgi verdiğinizden emin olmalıdırlar.

Avukatınız, iltica başvurunuz üzerinde çalışmak için sizden para istememelidir. Davanızı hazırlamak için “adli yardım” denilen para istemek için sizin adınıza bir devlet kurumuna talepte bulunabilirler, ancak bu onların hükümet için çalıştıkları anlamına gelmez.





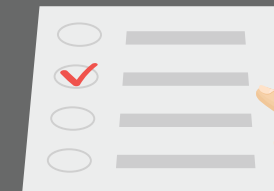
# Uygun ve Sorumlu Yetişkin

## ► Onlar kimdir

“Uygun bir yetişkin” veya “sorumlu bir yetişkin”, görüşme sırasında bir çocuğun haklarını ve refahını korumaktan sorumlu olan kişidir.

## ► What they do

Uygun bir yetişkin, sizinle iltica mülakatı, bir yaş değerlendirmesi (yaşınıza karar vermek için resmi bir süreçtir) veya bir polis mülakatı gibi mülakatlara gidecektir. Size bağımsız destek sağlayacak, görüşmecinin dikkatini ihtiyaçlarınıza çekecek ve neler olduğunu anladığınızdan ve iletişim kurabildiğinizden emin olacaklardır. Sorumlu bir yetişkin koruyucu ebeveyn, sosyal servis görevliniz, mülteci destek kuruluşu çalışanı veya vasi olabilir, ancak aynı zamanda tanıdığınız ve güvendiğiniz biri olmalıdır.





# İç İşleri Bakanlığı vaka görevlisi

## ► Onlar kimdir

İç İşleri Bakanlığı vaka görevlisi, bir görüşmede size sığınma talebinizle ilgili sorular soracak, sizin veya avukatınızın talebinizle ilgili sunduğu tüm kanıtları inceleyecek ve bunu hükümetin sahip olduğu bilgi ve rehberlikle karşılayacaktır. Bütün bunları, Birleşik Krallık'ta kalmanız için size ne tür bir izin verilebileceğine karar vermek için kullanacaklar.

## ► Ne yaparlar

Vaka görevlinize sığınma talebiniz hakkında mümkün olduğunca fazla bilgi vermeniz önemlidir. Vaka görevlisi sizi rahat hissettirmeli ve sorular sorarak ve cevaplarınızı dinleyerek neler olduğunu açıklamanıza yardımcı olmalıdır. Vaka görevlinize başınıza gelen her şeyi anlatmaktan korkmayın - eğer onlara anlatmazsanız onların bunları bilmeleri için sihirli yöntemleri yoktur! Daima doğruyu söylemen ve cevabını bilmiyorsan veya emin değilsen bunu belirtmen önemli. Bunu belirtmen önemlidir. Temyiz talebinde bulunmak hakkınız olabileceğinden vaka görevlisinin kararı son karar değildir.

Ulusal Sevk Mekanizmasına (USM) sevk edildiyse, başka bir İç İşleri Bakanlığı vaka çalışanı sizin insan ticaretine maruz kaldığınızı düşünüp düşünmediğine karar verecektir. Bu karar ayrı olmalıdır, ancak her bir kararla ilgili bilgiler farklı vaka görevlileri arasında paylaşılabilir.





# Polis görevlisi

## ► Onlar kimdir

Bir polis görevlisi, **insanların güvenliğini sağlamaktan**, Birleşik Krallık'ta yasalara uyulduğundan emin olmaktan ve suçu araştırmaktan sorumludur. Polis görevlileride da yasalara uymak zorundadır.

## ► Ne yaparlar

**Tehlikedeyseniz veya bir suçu bildirmeniz** gerekiyorsa, mümkün olan en kısa sürede polisle konuşmalısınız. 999 numaralı telefon.

Polisle konuşmaktan korkuyorsanız veya kişisel bilgilerinizi vermek istemiyorsanız, güvendiğiniz başka bir yetişkinle konuşun. Kişisel bilgileriniz verilmeden suçlar yine de rapor edilebilir.

**Birleşik Krallık'taki ceza hukuku**, ülkenizdeki ceza hukukundan oldukça farklı olabilir. Örneğin sokağa sigara düşürdüğünüz için ceza alabilirsiniz. Sosyal hizmet görevlinizden veya başka bir yetişkinden, kanunu daha iyi anlamınıza yardımcı olmasını isteyin.

Bir suçla itham ediliyorsanız, bir polis görevlisi tarafından sorguya çekilirken yanınızda bir avukat bulundurma hakkına sahipsiniz.

Başka bir kişi **sizi suç işlemeye zorladıysa**, o zaman siz bir kurbansınız ve **yardıma ve korumaya ihtiyacınız var..**



# Tüm çocuklar aynı haklara sahiptir

- Sesimin duyulma hakkı
- Barınma, yemek ve bakım hakkı
- Şiddet ve istismardan korunma hakkı
- Ücretsiz olarak doktora / diş hekimine gitme ve tıbbi tedavi görme hakkı
- Ücretsiz, tam zamanlı eğitim hakkı
- Gözaltına alınmama hakkı
- Ailemi bulma hakkı
- Ayrımcılığa uğramama hakkı
- Yaşım ilerledikçe tam gelişme hakkı

**Yasal unsur:** Birleşik Krallıklar yasasına göre, kişi 18 yaşına gelene kadar çocuktur. Yerel makamların, 18 yaşına kadar ailesi olmayan bir çocuğa bakmak ve bazı durumlarda bu yaştan ötesinde onları desteklemek gibi yasal görevleri vardır. Birleşik Krallık'a tek başına gelen iltica etmiş çocukların bakıma alınmasının nedeni budur.

Her türlü fiziksel, zihinsel şiddet, istismar veya ihmalden korunma hakkına sahipsiniz. Eğer;

- birisi sizi incitiyor
- bir yetişkin, olması gerektiği gibi sizinle ilgilenmiyor
- birisi size onlar için çalışmanızı ya da yapmak istemediğiniz şeyleri yaptırıyor
- kaldığınız yerden ayrılmakta özgür değilseniz \*
- birisi size veya ailenize kötü şeyler yapabileceğini söylüyorsa
- birisine borçlu olduğunuz için özgür değilseniz veya
- başka bir nedenle korkuyorsanız..

**.. size yardım edebilecek insanlar var, ama birine güvenmeli ve söylemelisiniz. Sosyal hizmet görevlinize, koruyucu ailenize veya kendinizi rahat hissettiğinizi, bu sözleşmede adı geçen herhangi bir kişiye söyleyin veya bu broşürün arkasındaki numaralardan herhangi birini arayın.**

\* Bazen yerel bir yetkili, Birleşik Krallık'ta iletişim kurmanızın güvenli olmadığı bir yetişkin olduğuna inandığında, sizi güvende tutmak için nereye gidebileceğinizi ve kimi görebileceğinizi sınırlayabilir. . Bunu size açıklamalıdır. Mutsuzsanız veya kafanız karıştıysa, avukatınızla veya başka biriyle bu konuda konuşabilirsiniz.



**Tehlikede olsanız bile güvenmeye devam etmelisiniz. Belki kimsenin umursadığını düşünmüyorsunuz veya kimseyi tanıımıyorsunuz, ama birisi umursuyor.**



# Atanmış öğretmenler

## ► Onlar kimdir

**Atanmış öğretmen**, okulunuzda veya kolejinizde, yerel otorite tarafından bakılan çocuklardan sorumlu olan bir öğretmendir. Onlar tarafından size herhangi bir ders verilmeyebilir. Durumunuz hakkında biraz bilgi sahibi olabilir, ancak aile geçmişiniz ve neden bakıldığınız hakkında kişisel konuları bilmeyebilirler.

## ► Ne yaparlar

Atanmış öğretmen, okulunuzun veya kolejinizin sizi desteklemesine ve ihtiyaçlarınızı karşılamasına yardımcı olur ve neyi ve nasıl öğrendiğinize, uygun şekilde dahil olup olmadığınızı kontrol eder. Okulunuzun / kolejinizin eğitiminizi etkileyebilecek konuları anladığından emin olurlar ve okul durumunuzun nasıl gittiğini takip ederler. Kişisel Eğitim Planınızdan (KEP) da sorumlu olacaklardır.

Atanmış öğretmen, sosyal servis görevlinizle okulda nasıl ilerlediğiniz hakkında düzenli olarak konuşlar. Atanmış öğretmeniniz diğer öğrencilere sizin sosyal servis tarafından bakıldığınızı söylememeli veya onların önünde size farklı davranmamalıdır.



Be not afraid of greatness:  
some are born great,  
some achieve greatness,  
and some have greatness  
thrust upon them.



# Terapist

## ► Onlar kimdir

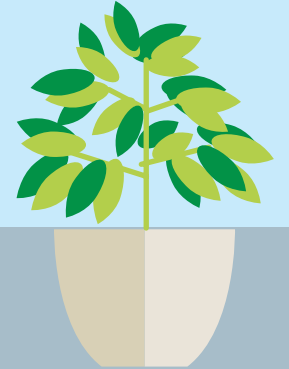
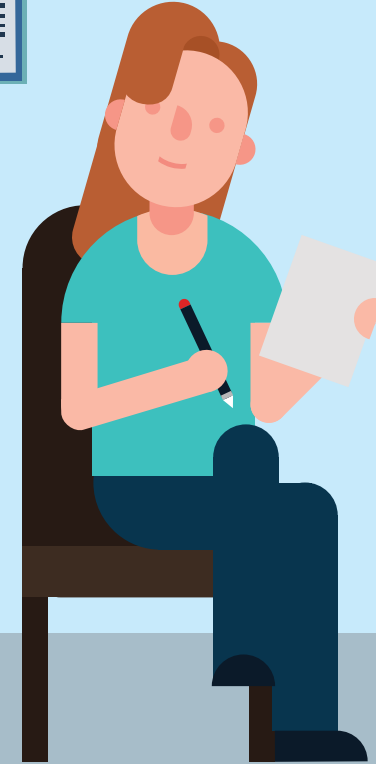
Bir terapist (veya psikoterapist), insanların zor zamanlardan geçerken **stres** veya diğer **sorunlarla** başa çıkmalarına yardımcı olan kişidir. Terapi yoluyla insanlar kendilerini öğrenir ve **zorlukların** üstesinden gelmenin veya kendilerinde veya durumlarında değişiklik yapmanın yollarını keşfederler. Çoğu zaman, sadece konuşacak bir kişinin olması iyi hissettirir.

## ► Ne yaparlar

**Kendi ülkenizde**, Birleşik Krallık'a seyahat ederken veya buraya geldikten sonra başınıza **gelen şeyler, zor duygular** yaşamanıza neden olabilir.

Üzgün, kızgın hissedebilir veya **uyumakta** zorlanabilirsiniz. Hala çok **korkmuş** hissedebilirsiniz. Bir terapistle çalışmak, duygularınızı anlamanıza ve onların sizi bunaltmasına nasıl engel olacağınızı öğrenmenize yardımcı olabilir. Bu, günlük yaşamınıza ve geleceğinize konsantre olmanızı sağlarlar.

Terapistiniz, eğer kabul ederseniz, **iltica talebinize** yardımcı olabilmesi için **kanıtlar** da verebilir. Bir terapistle konuşmayı düşünüyorsanız, bunu koruyucu ailenize, sosyal servis görevlinize söyleyebilirsiniz.





# Bağımsız İnceleme Görevlisi (BİG)

## ► Onlar kim

BİG ,Yerel Yönetimin siz onların bakımı altındayken, sizin için yapması gerekeni yaptığından emin olur. BİG, sosyal hizmetlerin sizi yerleştirdiği yerin, sizin için doğru olduğundan ve mutlu olmanızı sağlamaktan sorumludur. BİG **bağımsız** ve sosyal hizmet görevlinizden **ayrıdır**.

## ► What they do

BİG, bakım planınızın **geleceğiniz** için doğru olup olmadığını, herkesin söylediklerinizi dinlediğini ve dikkatle değerlendirip değerlendirmedini ve herkesin planın kendi payına düşeni yaptığını kontrol etmelidir. BİG'nizle en az **altı ayda** bir görüşmelisiniz.

Bakımınızla ilgili herhangi bir sorun varsa, sosyal hizmet görevlinizin sizi dinlemediğini düşünüyorsanız veya çözülmemiş sorunlar varsa, BİG'nize söylemeniz çok önemlidir.





# Yararlı telefon numaraları ve web siteleri

**Acil durumda:** 999 numaralı telefondan polisi, ambulansı veya yangın servisini arayın.

**Korkuyorsanız, yalnızsanız, endişeleniyorsanız, üzgünseniz, kafanız karıştıysa veya sadece tavsiyeye ihtiyacınız varsa: Çocuk Hattını istediğiniz zaman 0800 1111'den ücretsiz arayın veya web sitesini ziyaret edin:** [www.childline.org.uk](http://www.childline.org.uk)

**Özellikle bakımdaki veya evden uzakta yaşayan çocuklar için ücretsiz destek, tavsiye ve bilgi için: Çocuk Koruyucu "yardım hattını" 0800 528 0731 (09:00 -17: 00 Pazartesi'den Cumaya) numaralı telefondan arayın veya [www.childrenscommissioner.gov.uk/learn-more/help-at-hand](http://www.childrenscommissioner.gov.uk/learn-more/help-at-hand) web sitesini ziyaret edin.**

**Çalışmaya veya yapmak istemediğiniz şeyleri yapmaya zorlanıyorsanız, yaşadığınız yeri terk etmekte özgür değilseniz, biri sizi veya ailenizi tehdit ediyorsa, zarar görüyorsanız veya birisi sizi başka bir şekilde kontrol ediyorsa:** Tavsiye için her zaman 08000 121 700 numaradan Modern Kölelik Yardım Hattını arayın.

**Sığınma arayan, refakatsiz bir çocukla ilgili tavsiye ve desteğe ihtiyacınız varsa:** Mülteci Konseyi'nin Çocuk Bölümünü 020 7346 1134 numaralı telefondan arayın veya buraya e-posta: [children@refugeecouncil.org.uk](mailto:children@refugeecouncil.org.uk) gönderebilirsiniz.

**Yakınıınızda bulunan yardımı bulmak için:** [www.miclu.org/servicesmap](http://www.miclu.org/servicesmap)

**Bir yetişkinseniz ve insan ticaretine maruz kalmış veya sömürü tehlikesi olduğunu düşündüğünüz bir çocuğa yardım etmek istiyorsanız veya iltica süreci hakkında daha fazla bilgi edinmek istiyorsanız, aşağıda yararlı olabilecek bilgiler bulabilirsiniz:**

**NSPCC'nin Çocuk Ticareti Danışma Merkezi:**  
[www.nspcc.org.uk](http://www.nspcc.org.uk)

**NSPCC'nin bir yardım hattı 0808 800 5000 ve e-postası da bulunmaktadır:**  
[www.nspcc.org.uk/preventing-abuse/child-abuse-and-neglect/child-trafficking](http://www.nspcc.org.uk/preventing-abuse/child-abuse-and-neglect/child-trafficking)

**İnsan Ticaretine Karşı Korunan Her Çocuk (ECPAT):**  
[www.ecpat.org.uk](http://www.ecpat.org.uk)

**Coram Çocuk Hukuk Merkezi - Göçmen Çocuklar Projesi:**  
[www.childrenslegalcentre.com/about-us/what-we-do/migrant-childrens-project](http://www.childrenslegalcentre.com/about-us/what-we-do/migrant-childrens-project)